



עֲתָרָת	לָהֶם	וּנְלִיתִי	וּרְפָאִים	וּמְרַפָּא	אֲרָכָה	לָהּ	מַעֲלָה-	הַנְּנִי	6
обиље	им	и-откритићу	и-излечићу-их	и-исцелјење	лек	×	доносим-му	ево	
<a href="#">H6283</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H7495</a>	<a href="#">H4832</a>	<a href="#">H0724</a>		<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H2009</a>	
							וְאִמֶּת:	שָׁלוֹם	
							и-истине	мира	
							<a href="#">H0571</a>	<a href="#">H7965</a>	

evo, ja ću ga isceliti i zdravlje mu dati, isceliću ih i pokazaću im obilje mira, postojanog mira.

וּבְנֵיהֶם	יִשְׂרָאֵל	שָׁבוֹת	וְאֵת	יְהוּדָה	שָׁבוֹת	אֶת-	וְהִשְׁבַּתִּי	7
и-саградићу-их	Израелове	заробљенике	и	Јудине	заробљенике	×	и-повратићу	
<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H7622</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H7622</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7725</a>	
							כְּבָרָאשְׁנָה:	
							као-на-почетку	
							<a href="#">H7223</a>	

Jer ću povratiti roblje Judino i roblje Izrailjevo, i sazidaću ih kao pre.

לִי	קָטְאוּ-	אֲשֶׁר	עֲוֹנֹם	מִכָּל-	וְטָהַרְתִּים	8
против-мене	сагрешили	којим-су	безаконја-њиховог	од-сваког	и-очистићу-их	
	<a href="#">H2398</a>		<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2891</a>	
לִי	קָטְאוּ-	אֲשֶׁר	עֲוֹנֹתֵיהֶם	(לְכָל-) ] לְכוּל-	וְסִלַּחְתִּי	
против-мене	сагрешили	којима-су	безаконја-њихова	сва	×	и-опростићу
	<a href="#">H2398</a>		<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5545</a>
					בִּי:	וְאֲשֶׁר
					против-мене	се-побунише
						и-којима
						<a href="#">H6586</a>

I očistiću ih od svakog bezakonja njihova kojim mi sagrešiše, i oprostiću im sva bezakonja njihova, kojima mi sagrešiše i kojima se odmetnuše od mene.

הָאָרֶץ	גּוֹיִם	לְכָל	וּלְתִפְאֵרַת	לְתִהְלָהּ	שְׂשׂוֹן	לְשֵׁם	לִי	וְהִיְתָה	9
земље	народима	пред-свим	и-на-славу	на-хвалу	радосно	на-име	ми	и-биће	
<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8597</a>	<a href="#">H8416</a>	<a href="#">H8342</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H1961</a>		
וּפְחָדָיו	אֲתָם	עָשָׂה	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	כָּל-	אֶת-	יִשְׁמְעוּ	
и-задрхтати-ће	×	чиним	им-ја	које	добро	за-све	×	ће-чути	
<a href="#">H6342</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0595</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8085</a>	
לָהּ:	עָשָׂה	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הַשְּׁלוֹם	כָּל-	וְעַל	הַטּוֹבָה	עַל	
њему	чиним	ја	који	мира	свег	и-због	добра	свег	
		<a href="#">H0595</a>		<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H3605</a>			זְבוֹג	
								и-узнемириће-се	
								<a href="#">H7264</a>	

I biće mi milo ime i hvala i slava u svih naroda na zemlji koji će čuti za sve dobro što ću im učiniti, i uplašiće se i drhtaće radi svega dobra i radi svega mira što ću im ja dati.



U gradovima po gorama, u gradovima po ravnici i u gradovima južnim i u zemlji Venijaminovoj i oko Jerusalima i po gradovima Judinim opet će prolaziti stada ispod ruku brojačevih, veli Gospod.

אֲשֶׁר	הַטּוֹב	הַדְּבָר	אֶת־	וַתְּקַמְתִּי	יְהוָה	נֹאֵם־	בְּאִים	יָמִים	הִנֵּה	14
koju	dobru	реч	×	и-испунићу	Господ	говори	×	долазе-дани	ево	
		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2009</a>	
				בֵּית יְהוּדָה:	וְעַל־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶל־	דְּבַרְתִּי	
				Јудин	дом	и-за	Израелов	дом	за	сам-рекао
				<a href="#">H3063</a>		<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	

Evo, idu dani, govori Gospod, kad ću izvršiti ovu dobru reč koju rekoh za dom Izrailjev i za dom Judin.

צְדָקָה	צִמָּח	לְדָוִד	אֲצַמִּיחַ	תְּהִיָּא	וּבַעַתָּה	הָהֵם	בְּיָמַי		15
праведна	клица	Давиду	учинићу-да-никне	×	и-у-то-време	×	у-те-дане		
<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H6780</a>	<a href="#">H1732</a>	<a href="#">H6779</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3117</a>		
				בְּאֶרֶץ:	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	וְעֵשָׂה		
				у-земљи	и-праведност	правду	и-чиниће		
				<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H4941</a>			

U te dane i u to vreme učiniću da prokljia Davidu klica prava, koja će činiti sud i pravdu na zemlji.

זֹה	לְבַטַּח	תִּשְׁכֹּן	וִירוּשָׁלַם	יְהוּדָה	תִּשְׁעַ	הָהֵם	בְּיָמַי		16
и-ово	безбедно	ће-пребивати	и-Јерусалим	Jуда	биће-спасена	×	у-те-дане		
<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0983</a>	<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3117</a>		
		ס	צְדָקָנוּ:	וְיְהוָה	לָהּ	יִקְרָא־	אֲשֶׁר־		
		¶	Праведност-наша	Господ	×	ће-бити-назван	је-име-којим		
			<a href="#">H6664</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H7121</a>			

U te dane spašće se Juda, i Jerusalem će stajati bez straha, i zvaće se: Gospod pravda naša.

כִּסֵּא	עַל־	יֹשֵׁב	אִישׁ	לְדָוִד	יִכָּרֵת	לֹא־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי־	17
престолу	на	који-седи	човек	Давиду	нестати	неће	Господ	говори	овако	jer	
<a href="#">H3678</a>		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1732</a>	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>		
								יִשְׂרָאֵל:	בֵּית־		
								Израеловог	дома		
								<a href="#">H3478</a>			

Jer ovako veli Gospod: Neće nestati Davidu čoveka koji bi sedeo na prestolu doma Izrailjevog.

מַעֲלָה	מִלְפָּנַי	אִישׁ	יִכָּרֵת	לֹא־	הַלְוִיִּם	וְלַכֹּהֲנִים		18
koji-приноси	преда-мног	човек	нестати	неће	левитским	и-свештеницима		
<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H3548</a>		
ס	הַיָּמִים:	כָּל־	זָבַח	וְעֵשָׂה־	מִנְחָה	וּמִקְטִיר	עוֹלָה	
¶	дане	у-све	жртве	и-приноси	прилог	и-који-пали	жртве-паљенице	
	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2077</a>		<a href="#">H4503</a>			

Na sveštenicima Levitima neće nestati preda mnog čoveka koji bi prinosio žrtvu paljenicu i palio dar i kiao žrtvu do veka.

גִּיהִי	דְּבַר־	יְהוָה	אֶל־	יְרֵמְיָהוּ	לְאֹמֹר:		19
и-дође	реч	Господња	ка	Јеремјији	говорећи		
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0559</a>		

Po tom dođe reč Gospodnja Jeremiji govoreći:



חֲקוּת	וּלְיָלָה	יוֹמָם	בְּרִיתִי	לֹא	אִם־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	25
уредбе	и-са-ноћи	са-даном	завет-свој	нисам-учинио	ако	Господ	говори	овако	
<a href="#">H2708</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H3119</a>	<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
					שָׂמַתִּי :	לֹא־	וְאֶרֶץ	שָׁמַיִם	
					поставио	нисам	и-земље	неба	
						<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H8064</a>	

Ovako veli Gospod: Ako nisam postavio zavet svoj za dan i za noć i uredbe nebesima i zemlji,

מִקַּחַת	אֶמְאַס׃	עֲבָדַי	וְדָוִד	יַעֲקֹב	זָרַע	נִם־	26
да-не-узmem	одбацићу	слуге-мог	и-Давидово	Јаковљево	потомство	онда-и	
<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H1732</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H1571</a>	
וַיַּעֲקֹב	יִשְׁחָק	אַבְרָהָם	זָרַע	אֶל־	מְשָׁלִים	מִזְרְעוֹ	
и-Јаковљевим	Исаковим	Аврамовим	потомством	над	владаре	од-потомака-његових	
<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H3446</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4910</a>	<a href="#">H2233</a>	
ס	וְרַחֲמָתִים :	שְׁבוּתָם	אֶת־	(אָשִׁיב)	אֲשׁוּבָן	כִּי־	
¶	и-смиловаћу-им-се	заробљенике-њихове	×	вратићу	×	јер	
	<a href="#">H7355</a>	<a href="#">H7622</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H7725</a>		

onda ću i seme Jakovljevo i Davida sluge svog odbaciti da ne uzimam od semena njegovog one koji će vladati semenom Avramovim, Isakovim i Jakovljevim; jer ću povratiti roblje njihovo i smilovaću se na njih.